

# NOTICIAS DE HAMURA

Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kōsha

Edición en Español

5-2-1 Midorigaoka, Hamura-shi, 205-0003 TOKYO

Tel. 042-579-2211/ Fax 042-579-2212/e-mail [fureai@t-net.ne.jp](mailto:fureai@t-net.ne.jp)

Julio 2007

Preparado por el grupo "Latinos al día"

NOTA: Las informaciones por teléfono se ofrecen en Japonés.

Distribución gratuita

## FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA

*Hamura natsu matsuri*



Ven a disfrutar junto a tu familia del festival de verano de nuestra ciudad, en la estación de Hamura. Habrá puestos de venta, juegos y actividades diversas a celebrarse el día 29 de Julio entre las 6:00 p.m. y las 7:00 p.m. Quieres bailar con nosotros? Si quieres participar, llama al 555-1111, Hamura natsu matsuri

Jikkō Iinkai Jimukyoku y es totalmente gratis. Te esperamos!

Si desea participar en el desfile con gente de diferentes países puede llamar al Fureai Chiiki zukuri kousha hasta el día 13 de julio al telf. 579-2211

## PARQUE ACUATICO

*Suijō kōen*

El parque acuático a orillas del río Tama, abre este verano desde el 15 de julio hasta al 2 de setiembre, de 10:00 a.m. a 6:00 p.m. Disfruta junto a tu familia de la piscina al aire libre con deslizador, piscina con corriente de agua, piscina para niños y otros. La cuota por dos horas es de ¥300 adultos y ¥100 niños hasta chūgakkō y el pase por un día ¥600 adultos y ¥300 niños. Inf. al 555-0013, Suijō kōen Jimusho.



## ZOOLOGICO

CRIANZA DEL KABUTOMUSHI Para personas que residan o trabajen en la ciudad acompañados de sus niños; se les enseñará como criar a estos insectos. Será el 22 de Julio de 1:30 a 3:30 p.m. Costo: por grupo ¥ 300. Traer guantes, lápiz, papel, loción contra picaduras, caja para el insecto. Inscripciones desde el 3 hasta el 8 de Julio.



VAMOS DE CAMPAMENTO El 4 y 5 de Agosto, un profesor nos dará explicaciones acerca de los animales y luego haremos un tour para apreciar la vida nocturna de estos animales. Costo por persona ¥ 2000. La capacidad es para 30 personas por orden de inscripción. Inscripciones desde el 3 hasta el 8 de Julio por teléfono llamando

al Parque.

FIESTA DE TANABATA Entre el día 1 hasta el 8 de julio en el parque zoológico, podrán escribir su deseo en un papel y colgarlo en un lugar destinado para este fin, quien sabe y se les cumpla el deseo no?

EL ZOOLOGICO AL ATARDECER Los días viernes, sábados, domingos y feriados, desde el día 13 de julio hasta el 26 de agosto entre las 4:30 y las 8:00p.m.. Traer linterna. Se paga la entrada.

## YUTOROGI

CURSO DE COMPUTACION EXCEL BASICO Los días viernes 3, 10, 17 y 24 de agosto (4 clases) de 10:00am a 12:00m en el salón 2. El Costo es de ¥1,500 el curso. La inscripción es hasta el día 15 de Julio llevando al centro yutorogi una tarjeta de correo con el nombre del curso, nombre del participante, dirección, edad, teléfono y si necesitará de guardería para sus niños.



## ACTIVIDADES PARA JOVENES

LIMPIEZA DE LA CIUDAD Este es un llamado para todos los jovenes que quieran participar en estas actividades de limpieza tanto en el río Tamagawa como dentro de la ciudad de Hamura. Dependiendo de la zona donde viven podrán reunirse el día 8 de Julio (domingo).

Zona Higashi a las 8:00 a.m. se reunirán en Tamagawa Kyodai.

Zona Nishi a las 9:00 a.m. se reunirán en el Parque deportivo de Miyanoshita en el Kodomo Hiroba.

Zona Fujimi a las 9:00 a.m. se reunirán en el patio del club de Gonokami (Gonokami Kaikan).

Zona Sakae Sho a las 9:00 a.m. se reunirán en el patio del Colegio Sakae.

Zona Shorin a las 9:00 a.m. se reunirán en el patio del Colegio Shorin.

Zona Ozaku a las 9:00 a.m. se reunirán en el patio del Colegio Ozaku Dai.

Zona Musashino a las 9:00 a.m. se reunirán en el patio del Colegio Musashino.

ENCUENTRO ZONAL DE SOFTBALL Y DE KIKIKUBALL Se realizará los días 14 y 15 de julio en el parque Fujimi (en caso de lluvia se realizará los días 16 y 21 de julio). El estacionamiento estará muy congestionado este día, por esta razón se ruega en lo posible no venir en auto.

## CAMBIO DE MEDIDORES DE AGUA

Se cambiarán los medidores en cuya cubierta esté escrito "19/\_" en ( ) un número entre el 7 y el 12 y "20/\_" en ( ) un número entre el 1 y el 7. No tiene que estar presente al momento de la operación. Después del cambio puede que el agua presente turbidez o burbujas, por lo cual se recomienda dejarla correr por algunos minutos antes de usarla.

Entre el 13 de julio y el 14 de agosto el cambio será en las zonas de Sakae 1,2,3 chōme; Midorigaoka 4,5 chōme; Hane Higashi 1,2,3 chōme; Hanenaka 1,2,3,4 chōme; Hanekami 1,2,3,4 chōme; Hanenishi 1,2,3 chōme; Ozakudai 1,2,3,4,5 chōme; Hanebanchi Chiku. Entre el 14 de agosto y el 14 de setiembre en las zonas de Kawasaki 1,2,3,4 chōme; Gonokami 1,2,3,4 chōme; Shinmeidai 1,2,3,4 chōme; Midorigaoka 1,2,3 chōme; Tamagawa 1,2 chōme; Fujimidaira 1,2,3 chōme; Hanehigashi 1,2,3 chōme; Futabacho 1,2,3 chōme; Uaza Musashino Chiku; Gonokami Musashino Chiku; Kawasaki Musashino Chiku.

Para mayor información llamar a la oficina de agua y desague al telf. 554-2269

## CRIANZA

OSHABERIBA Tema a tratar "Como quitar el pañal a los bebés" el 12 de julio en el Chūo Jidōkan; el 13 de julio en el Nishi Jidōkan y el día 17 en el Higashi Jidōkan; de 10:00 a 11:30 a.m. Las inscripciones se realizarán llamando al Kodomo Katei Shien Center telf 578-2882.

INSCRIPCION PARA LOS SUBSIDIOS PARA LA CRIANZA DEL NIÑO En el mes de junio se han recepcionado los documentos para poder entregar estos subsidios. Las personas interesadas que aun no hayan presentado sus documentación se les recomienda que lo hagan lo mas pronto posible.

**CURSO EXPERIMENTAL** de ciencias "**Festival de la pila**" a realizarse en "Showa Kinen Kōen-Hana Midori Bunka Center-Midori Bunka Zone, esta actividad va dirigida a estudiantes de primaria y secundaria (los alumnos de 1ºy 2ºaño de primaria deberán estar acompañados de sus padres o apoderados) el 4 de agosto desde las 10:00 hasta las 4:00 pm la entrada libre.

## DEPORTE

**SPORTS CENTER CAMINATA DE "VERANO"** En esta ocasión Tamagawa Mitakekōkoku el 21 de julio entre las 9:30 y 11:00 am, la recepción a partir de las 9:10 am, el lugar de reunión frente a la estación Mitake en la línea de Ohme, los participantes deberán abonar ¥100 por concepto de seguro; no es necesario inscribirse.

## PROGRAMA PARA PRACTICAS DEPORTIVAS EN JULIO

Badminton	Viernes de 6:00 a 10:00 p.m.
Tenis	Miércoles de 6:00 a 10:00 p.m.
Indiaka	2do. Y 4to.martes de 6:00 a 10:00 p.m.(Con instructor a parti de las 7:30 p.m.)
Tenis de mesa	Todos los días (Los sábados con instructor de 7:00 a 10:00 p.m.)



Adultos ¥100, niños (estudiantes de primaria y chūgakko) ¥50 (el kyudō es gratis). Traer: zapatillas limpias para usar dentro del gimnasio, pelotas de pin pon, plumillas de badminton, etc.

**SWIMMING CENTER ACUAROBICOS** estos ejercicios dentro del agua se realizarán los días jueves 5, 12, 19 y 26 de julio desde las 3:00 hasta las 3:50 p.m. con capacidad para 35 personas (mayores de 16 años)por orden de llegada. El costo es de ¥400 para ciudadanos de Hamura y de ¥600 para las personas procedentes de otras ciudades Las inscripciones serán el mismo día desde las 2:00 hasta las 2:50p.m.en la recepción del 1er piso.

**EJERCICIOS SENCILLOS** Desea reducir esos kilitos sobrante, venga a practicar unos ejercicios fáciles de realizar *¡Llegó el verano a lucir mejor!* Límite para 25 personas, será todos los miércoles a partir de las 2:00 pm.

**CURSO DE PREVENCIÓN** Se darán pautas necesarias para la flexibilidad del cuerpo, estiramiento de los músculos, etc todos los jueves a partir de la 1:30 durante una hora, el costo ¥ 300 por vez, pueden participar hasta 20 personas por orden de llegada

## FUREAI CHIIKI ZUKURI KOSHA

**FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA (HAMURA NATSU MATSURI) ¡TODOS A BAILAR SAMBA!**

Invitamos a las personas de diferentes nacionalidades a participar a este evento anual, venga se divertirá. Las inscripciones hasta el día 13 de julio por teléfono o viniendo directamente.

**VACACIONES DE VERANO CASA DE PLAYA** en Shizuoka ken Izu Hanto existen tres lugares en donde pueden hospedarse y disfrutar del mar, pesca, ofuro, etc a precios cómodos Más detalles llamando al Community Center.

## FRESH LAND NISHITAMA

Se venderán cupones múltiples con una rebaja del 20% entre el 7 y 16 de julio (excepto los días de descanso del local).

**Venta de verduras fresca**, entre los días 3 al 16 de julio productos que proceden directamente de las chacra.

**Curso de Yoga** Todos los días jueves a partir de la 1:30 a 2:30p.m. Costo ¥ 800 para los ciudadanos de Hamura, Ohme, Fussa y Mizuho; ¥1,100 para otras ciudades.

**Baile el Hula Hula.**- Te gustaría aprender este baile muy popular, sin costo alguno esta actividad se llevará a cabo los días 24 y 25 de julio de 1:00 a 2:00p.m. ¡Te esperamos!

## ESPACIO PARA LOS NIÑOS

**YUTOROGI** Cine el día 22 de julio de 10:00 a 11:30 a.m. presentarán películas tales como "Tanabatasama", "Shiroi bōshi", "Gambare suimi-" "Rambo-noabunai itazura" podría presentarse cambio en el programa. Es completamente gratuito.

**NISHI JIDŌKAN** Clases de manualidades, harán un caleidoscopio. Para estudiantes de primaria el 21 de julio a partir de las 10:30 a.m.~; las inscripciones entre los días 4 al 14 por teléfono o viniendo directamente al Jidōkan. Costo ¥ 30 (materiales). Límite de 20 personas. Caleidoscopio.

**HIGASHI JIDŌKAN** Curso trabajo manual dirigido a padres con hijos (estudiantes desde primaria hasta secundaria) traer herramienta para soldar, nipper las personas que tuvieran. Límite de 20 personas ¥ 200(para materiales). Esta actividad se realizará el 4 de agosto de 1:00 a 3:00 p.m.las inscripciones por teléfono o viniendo al jidōkan.

## GUIA PARA LA SALUD

**EXAMENES DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO Y AL PULMON** Dirigidos a los ciudadanos de Hamura que hayan cumplido 40 años. El exámen médico se realizará en el Hoken Center. Para el exámen del estómago se harán análisis y se tomarán rayos X. Para el exámen del pulmón se tomará rayos X y exámen de esputo ( solo para las personas que lo deseen). ① El 22 de Julio a partir de las 7:30 a.m.(100 personas) y; ② El 23 de agosto a partir de las 8:00 a.m.(50 personas). Totalmente gratis.

### EXAMEN DE TUBERCULOSIS

Para los ciudadanos mayores de 18 años que deseen tomar este examen, dirigirse a Shinmeidai Kaikan el 25 de julio (10:00a.m. 12:00m y de 1:30 a 3:30p.m.).

**EXAMENES DE DESCARTE DE HEPATITIS, CANCER AL INSTENTINO GRUESO Y EXAMEN DENTAL** Desde el 1 de junio al 31 de julio para los ciudadanos con edades que oscilen entre los 40 años y 64 años. Para las personas mayores de 65 años, los exámenes serán entre los meses de setiembre y octubre.

**BANCO DE SANGRE** Un llamado a las personas mayores de 16 años hasta los 69 años que deseen hacer donación de sangre El 10 de julio desde las 10:00am y a partir de la 1:15 p.m.

## CURSILLO PREPARATIVO PARA PADRES



Dirigido especialmente a los que serán padres por primera vez, se les enseñarán a la vez que se entrenarán cómo bañar, alimentar, cambiar los pañales, cuidar a su bebé. El día 5 de agosto en dos horarios (podrá elegir el de su preferencia) ① 10:00a.m. a 12:00 m. ② 2:00 a 4:00 p.m. en el Hoken Center. El límite es de 15 parejas para cada horario. Traiga su boshi techō, lápiz y papel, chichioya handbook (se le envió junto al boshi hoken). Inscripciones por teléfono o viniendo directamente al Hoken Center.

**ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Solo emergencias)**  
**(G) General (D) Dentista**

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
1	Do	SHIOZAWA IIN	554-7370	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	MORIYA SHIKA IIN	555-9872
8	Do	TAKIURA IIN	555-2655	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HONDA DENTAL CLINIC	554-4184
15	Do	YOKOTA CLINIC	554-8580	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	ASAHI KOEN DORI SHIKA IIN	555-7904
16	Do	SAKAE SHINRYOJO	555-8233	MIZUHO CLINIC (MIZUHO MACHI)	568-0300	OZAWA SHIKA CLINIC	579-1500
22	Do	YAMAKAWA IIN	554-3111	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	INAGAKI SHIKA IIN	555-6018
29	Do	HAMURA SOGO SHINRYOJO	554-5420	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	INOUE SHIKA IIN	554-7735

**NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES**

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad /Hoken Center	555-1111	Zoológico (Dōbutsu Kōen)	579-4041
Shizen Kyūkamura	0551-48-401	Higashi Jidōkan	570-7751
Community Center	554-8584/554-8589	Nishi Jidōkan	554-7578
Fukushi Center	554-0304	Chūo Jidōkan	554-4552
Sports Center	555-0033/554-9974	Sangyō Fukushi Center "Wing-i"	579-6425
Swimming Center	579-3210/579-3212	Suidō Jimusho	554-2269
Biblioteca	554-2280/554-2800	Policía de Fussa	551-0110
Museo Kyōdo	558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje	578-1211
Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kōsha	579-2211/579-2212	Shōgai Gakushū Center "Yutorogi"	570-0707/570-6422



**VENTANILLA SABIA USTED ?**



Las personas que deseen hacer preguntas, consultas o comentarios de cualquier índole, podrán enviar la correspondencia en español a "LATINOS AL DIA" 〒 205-0003 Tokio to Hamura Shi Midorigaoka 5-2-1, si desea por fax al 042-579-2212 o al correo electrónico [fureai@t-net.ne.jp](mailto:fureai@t-net.ne.jp)  
 La correspondencia y sus respuestas serán publicadas en el siguiente boletín.